

АНОТАЦІЯ ДИСЦИПЛІНИ

«Наукова іноземна мова»

1. Найменування дисципліни відповідно до навчального плану: «Наукова іноземна мова»
2. Цілі і завдання вивчення дисципліни (модуля):

практична: формувати у студентів навички наукового спілкування іноземною мовою;

когнітивна: формувати у студентів когнітивну компетенцію у взаємозв'язку з іншими видами компетенцій;

емоційно-розвиваюча: формувати у студентів позитивне ставлення до оволодіння науковим стилем літератури за фахом ;

освітня: розвивати у студентів здатність до самооцінки і самовдосконалення, що допоможе їм успішно завершити курс вищої освіти і стане передумовою їх наступного професійного росту;

професійна: формувати у студентів професійну наукову компетенцію шляхом ознайомлення їх з різними аспектами професійної іноземної мови та залучення до виконання професійно орієнтованих завдань;

виховна: виховувати і розвивати у студентів почуття самосвідомості; формувати вміння міжособистісного спілкування, необхідні для повноцінного функціонування як у навчальному середовищі, так і за його межами.

Завдання вивчення курсу – теоретична та практична підготовка майбутніх науковців з таких напрямків:

- усне мовлення: говоріння (діалогічне та монологічне мовлення);
- аудіювання;
- читання без словника для загального розуміння (skimming – швидке проглядове читання) і вибіркове читання (scanning);
- читання зі словником для повного розуміння (detailed reading);
- письмовий переклад.

3. Програма курсу з дисципліни «Наукова іноземна мова» призначена для підготовки магістрів усіх спеціальностей. Одним з істотних компонентів підвищення науково-дослідного потенціалу є знання іноземної мови. В умовах глобальних інтеграційних процесів, частиною яких є розвиток і поглиблення міжнародних науково-технічних і інших контактів, професійне спілкування іноземною мовою (як усне, так і писемне) допомагає особистості розвиватися, підвищувати свій загальний, інтелектуальний рівень, а головне – є невід'ємною складовою діяльності сучасного фахівця та обов'язковою передумовою успішної професійної кар'єри. «Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання» передбачають, що випускники вищих немовних навчальних закладів мають володіти професійно-орієнтованими іншомовними навичками і вміннями в усіх видах мовленнєвої компетенції у межах рівня володіння B2 «Незалежний користувач».

У результаті вивчення дисципліни студент повинен:

Знати:

- словотворчий мінімум відповідної іноземної мови;
- граматичний мінімум (морфологія, синтаксис);
- лексичний мінімум відповідної спеціальності (термінологія);
- розмовні теми;
- особливості перекладу науково-технічного тексту.

Вміти:

усне мовлення –

- виступати з підготовленими презентаціями, доповідями на наукових конференціях;
- реагувати на основні ідеї та розпізнавати важливу наукову інформацію;

аудіювання –

- розуміти та розпізнавати інформацію в ході професійних наукових обговорень;

читання –

- розуміти та вміти перекласти із словником автентичні тексти за фахом;
- розуміти деталі та загальний зміст наукового тексту;
- знаходити конкретну інформацію, пов'язану з предметом навчання;

письмо –

- писати тези, доповіді та анотації із достатнім ступенем граматичної коректності.

4. Модуль І «Засоби викладу та передачі інформації»: лекції, практичні заняття, самостійна робота студентів.

Теми лекційного курсу:

1. Науковий стиль мови: визначення, особливості, специфічні та стильові риси.
2. Науково-технічна комунікація. Види текстів. Загальні особливості науково-технічних текстів.
3. Лексико-семантичні особливості стилю науково-технічної літератури. Термін як основа науково-технічного стилю. Класифікація термінів. Інтернаціоналізми, псевдоінтернаціоналізми.
4. Що таке переклад? Види перекладу. Вимоги до перекладу науково-технічних текстів. Переклад технічної документації. Робота зі словником.
5. Реферативний та анотаційний переклади. Зміст анотації і вимоги до її написання.

Практичні заняття: робота з загальнонауковими, загальнотехнічними та вузькоспеціальними текстами. Виконання практичних завдань і вправ щодо розвитку та/або вдосконалення навичок письмового перекладу; аналізу іншомовних наукових джерел, включаючи складання анотації; засвоєння фахової термінології; мовних моделей професійного спілкування та засобів усного викладу науково-технічної інформації; підготовка презентації за спеціальною темою.

5. Підсумковий контроль знань: захист комплексної індивідуальної роботи з науково-технічного перекладу. Залік.